

**JBM-5**

**Stolní ostrohranná dlabačka**  
**Stolná ostrohranná dlabačka**  
**Fúró-vésőgép**  
**Dłutarka stołowa**

CZ Návod k obsluze  
(překlad původního návodu)  
SK Návod na obsluhu  
(preklad pôvodného návodu)  
HU Használati útmutató  
(eredeti használati útmutató fordítása)  
PL Instrukcja obsługi  
(tłumaczenie oryginalnej instrukcji)



Výrobce / Výrobca / Gyártó / Producent:  
JPW (Tool) AG  
Tämperlistrasse 5  
CH-8117 Fällanden  
Switzerland  
Phone +41 44 806 47 48  
Fax +41 44 806 47 58  
jetinfo.eu@waltermeier.com  
www.jettools.com

Distributor / Distribútor / Forgalmazó / Dystrybutor:  
IGM nástroje a stroje s.r.o.  
V Kněžívce 201, 252 67, Tuchoměřice, Praha-západ  
Česká republika  
Tel: 220 950 910 Fax: 220 950 911  
Email: prodej@igm.cz  
[www.igm.cz](http://www.igm.cz)

## CE-ES Prohlášení o shodě

Výrobek: Stolní ostrohranná dlabačka

**JBM-5**  
**Typové číslo: M-708580**

Značka: JET

Výrobce:  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

Na vlastní zodpovědnost Tímto prohlašujeme, že tento produkt vyhovuje následujícím předpisům:

- \* 2006/42/EC Machinery Directive
- \* 2004/108/EC EMC Directive (Electro Magnetic Compatibility)
- \* 2006/95/EC Low Voltage Directive
- \* 2002/95/EC RoHS Directive (Reduction of Hazardous Substances)

Konstruováno ve shodě s:

\*\* EN 61029-1, EN 61029-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Technickou dokumentaci zpracoval:  
Marcel Hofstetter, Head of Product Management



2009-12-30 Carl Müller, General Manager  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

# CZ - Česky

## Návod k obsluze (překlad původního návodu)

Vážený zákazníku,

Mnohokrát děkujeme za důvěru, kterou jste nám prokázali při nákupu nového stroje JET. Tato příručka byla připravena pro majitele a uživatele **JET JBM-5 Stolní ostrohranné dlabačky** pro bezpečnost při instalaci, provozu a údržbě. Prosíme přečtěte si pečlivě a podrobně informace obsažené v tomto návodu k obsluze a průvodních dokladech. Stroj JET používejte dle tohoto návodu a instrukcí a získáte tak jeho maximální živostnost a výkon. Dodržujte bezpečnost práce.

Přejeme Vám mnoho pracovních i osobních radostí při práci se strojem JET.

<b>Obsah</b>	Na stroji mohou pracovat pouze osoby obeznámené s jeho provozem, údržbou a jsou si vědomi možných rizik.	s rozumem. Nikdy nepracujte pod vlivem omamných látek, jako alkohol nebo drogy.
<b>1. Prohlášení o shodě</b>		
<b>2. JET Záruka a Záruční servis</b>	Dodržujte minimální věk určený podle zákona.	
<b>3. Bezpečnost</b>	Stroj může být používán pouze v dokonalém technickém stavu.	Budte pozorní na pohyb dětí kolem stroje v chodu. Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. Pokud opustíte pracovní prostor, stroj vždy vypněte.
Poučení	Při práci, musejí být namontovány všechny bezpečnostní a ochranné prvky.	Nikdy nepoužívejte stroj ve vlhkém prostředí a nevystavujte ho dešti.
Obecné bezpečnostní pokyny		
Rizika		
<b>4. Specifikace stroje</b>	Vedle návodu k obsluze dodržujte také bezpečnostní pokyny a zvláštní předpisy vaší země a obecně uznávaná technická pravidla týkající se provozu dřevoobráběcích strojů.	Prach ze dřeva je výbušný a může být zdravý škodlivý. Především tropické dřevo a tvrdé dřevo jako buk a dub jsou rakovinotvorné.
Technická data		
Hlučnost		
Rozsah dodávky		
Popis stroje		
<b>5. Přeprava a uvedení do chodu</b>	<b>3.2 Obecné bezpečnostní pokyny</b>	Při práci pozor na prsty a jiné části těla. Nikdy nepouštějte stroj bez ochranných krytů.
Přeprava a instalace	Stroj může být při nevhodném zacházení nebezpečný.	
Montáž	Kompletně si přečtěte návod k obsluze a ujistěte se, že jste všemu porozuměli, než začnete pracovat na stroji.	Pracujte pouze s ostrým nástrojem.
Elektrická přípojka	Chraňte tento návod k obsluze před nečistotami a vlhkostí a při prodeji stroje jej předejte novému majiteli.	Při práci upněte obrobek pevně na stůl.
<b>6. Práce se strojem</b>	Na stroji nejsou dovoleny žádné změny ani přestavba stroje.	Nestavte se na stroj. Poruchy na elektrické přípojce smí opravovat pouze elektrikář. Poškozený elektrický kabel ihned vyměňte.
<b>7. Montáž a nastavení stroje</b>	Denně před začátkem práce přezkoušejte bezproblémový chod stroje a funkce ochranných krytů.	<b>3.3 Rizika</b>
Nastavení rukojeti	Zjištěné nedostatky na stroji nebo poškozený ochranný kryt ihned odstraňte.	Také při předepsaném používání stroje se mohou vyskytnout rizika.
Nastavení dorazu	Stroj uvádějte do chodu pouze v dokonalém technickém stavu.	Nebezpeční odlétávajícího obrobku.
Nastavení přítlaku obrobku	Dlouhé vlasy chraňte čepicí nebo sítkou na vlasy.	Rotující vrták může způsobit zranění.
Nastavení hloubky dlabání	Noste přílehavé oblečení, náramky, prsteny, řetízký a kravatu odložte.	Odhozený obrobek nebo kus obrobku může vést ke zranění.
Otočení dlabačky o 180°	Noste pouze pracovní obuv, v žádném případě nenoste obuv pro volný čas nebo sandále.	Hluk a prach také představují zdravotní riziko.
Použití vrtáků s krátkou stopkou	Dodržujte nařízení osobní ochrany.	Používejte ochranu očí, sluchu a ochranu proti prachu.
Montáž dláta a vrtáku	Vždy používejte ochranné brýle. Vždy používejte ochranu sluchu. Nástroje jsou ostré a mohou vést k těžkému zranění, vždy s nimi pracujte opatrně.	Používejte vhodné odsávací zařízení!
Seřízení dláta rovnoběžně s obrobkem	Nepoužívejte ochranné rukavice.	Používání nesprávného nebo poškozeného přírodního kabelu může způsobit zranění.
<b>8. Údržba a kontrola</b>	Postavte stroj tak, aby byl dostatek místa k obsluze a uchopení obrobku.	
<b>9. Pomoc při poruše</b>	Nikdy se nedotýkejte stroje v chodu.	
<b>1. Prohlášení o shodě</b>	Dbejte na správné osvětlení.	
Prohlašujeme, že tento výrobek je v souladu se směrnicí a normou uvedenou na str. 2. tohoto manuálu	Stroj je určen pro práci ve vnitřních prostorách a musí být stabilně ukotven na pevnou a rovnou plochu.	
<b>2. JET Záruka a Záruční servis</b>	Typ elektrického přívodu musí odpovídat údajům uvedeným na stroji.	
Firma IGM nástroje a stroje s.r.o. se vždy snaží dodat kvalitní a výkonný produkt.	Udržujte pracovní plochu čistou.	
Uplatnění záruky se řídí platnými obchodními podmínkami a záručními podmínkami firmy IGM nástroje a stroje s.r.o.	Nikdy nesahejte na stroj v chodu.	
<b>3. Bezpečnost</b>	Budte pozorní a koncentrovaní. Dělejte práci	
<b>3.1 Poučení</b>		
Dlabačka je určená k obrábění dřeva a jemu podobných materiálů. Obrábění jiných materiálů je povoleno pouze ve specifických případech a po konzultaci s dodavatelem.		
Správné používání zahrnuje i dodržování pravidelných provozních a údržbových prací, které jsou popsány v tomto manuálu.		
<b>4. Specifikace stroje</b>		
<b>4.1 Technická data</b>		
Otáčky vřetene	1450 ot./min	
Max rozměr dlabu	12x12 mm	
Max. upínací průměr středového vrtáku	10 mm	
Upínací průměry dláta	15,8; 19; 20,6 mm (5/8", 3/4", 13/16")	
Zdvih vrtání	120 mm	
Max výška obrobku	100 mm	
Rozměry stolu	345x150 mm	
Velikost pravítka	320x40 mm	
Max vyložení zářádky	90 mm	
Max prostor mezi stolem a hlavou stroje	208 mm	
Rozměr stroje (DxŠxV)	370x350x750 mm	
Hmotnost stroje	23 kg	
Elektrická přípojka	230 V	
Odevzdaný výkon motoru	0,37 kW	
Proud	2,6 A	
Přívodní kabel (H07RN-F)	3x1,5 mm <sup>2</sup>	
Jištění	10 A	

## Druhy zatížení elektrických motorů

**S1** - Trvalé zatížení

**S2** - Krátkodobý chod

(pauzy s vypnutým motorem pro vychladnutí)

**S6** - Přerušované zatížení

(zátěž střídána s volnoběžnými otáčkami)

## 4.2 Hlučnost

Akustický tlak dle (EN 11202)

Volnoběžné otáčky

67,4 dB (A)

Během práce

75,5 dB (A)

Uvedené hodnoty jsou na hladině emisí a nepřevyšují hladinu pro bezpečnou práci.

## 4.3 Rozsah dodávky

A Dlabáčka

B Hydraulický píst

C Ovládací páka, rukojeť

D 19mm (3/4") Redukční pouzdro upnutí dřáta

E 15,8mm (5/8") Redukční pouzdro upnutí dřáta

F Redukce pro prodloužení vřetene

G Klíč sklíčidla

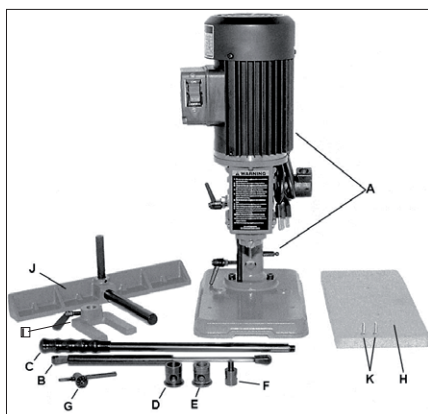
H Deska stolu

I Svěrka obrobku

J Opěrné pravítko

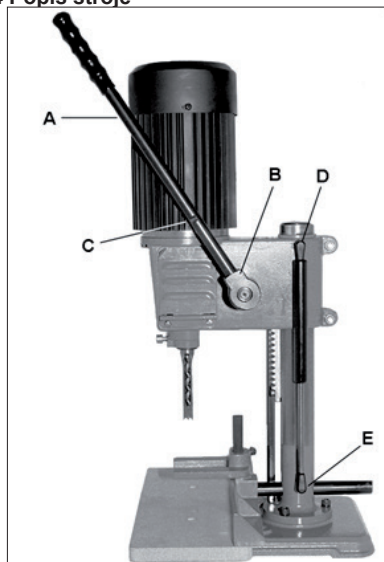
K Šrouby

L Návod k obsluze



Obr. 1

## 4.4 Popis stroje

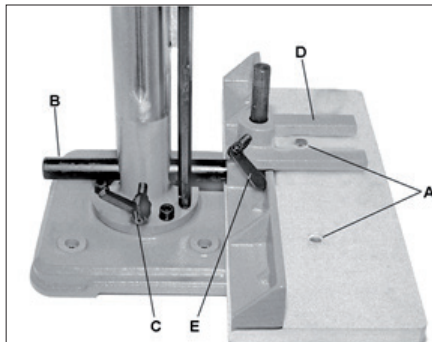


Obr. 2

1. Našroubujte rukojeť (Obr. 2), do ovládacího ramene (B, Obr. 2).
2. Utáhněte rukojeť. Rukojeť má zářezy (C, Obr. 2) pro možnost utažení klíčem.
3. Pomocí rukojeti zvedněte hlavu stroje do horní polohy. Mechanismus rukojeti lze upevnit jak na pravou tak levou stranu motoru, také lze změnit její úhel pro

snadnější manipulaci při dlabání.

4. S hlavou v horní poloze nasadte hydraulický píst na oba úchyty. Horní úchyt (D, Obr. 2) se nachází na hlavě. Spodní úchyt (E, Obr. 2) je na sloupku.
5. Upevněte základovou desku k základně pomocí dvou šroubů (A, Obr. 3).
6. Vložte tyč opěrného pravítka (B, Obr. 3) do otvoru ve sloupku. Zajistěte pozici pravítka pákou (C, Obr. 3).
7. Nasadte přítlak obrobku (D, Obr. 3) a zajistěte ho pomocí páky (E, Obr. 3).



Obr. 3

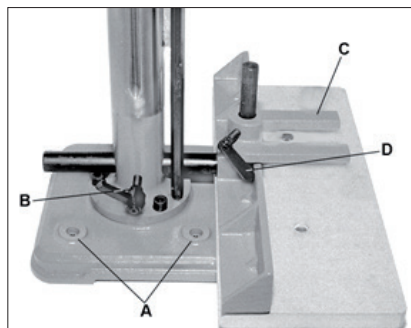
## 5. Přeprava a uvedení do chodu

### 5.1 Přeprava a instalace

Stroj je určen pro práci ve vnitřních prostorách a musí být stabilně ukotven na pevnou a rovnou plochu.

Ujistěte se, že je dlabáčka pevně připevněna k pevné a stabilní opěrné ploše.

Tento stroj, musí být upevněn na nosný povrch, aby nedošlo k jeho převrácení během provozu. Čtyři otvory (A, Obr. 4) v základně jsou dodávány pro tento účel.



Obr. 4

### 5.2 Montáž

Pokud po vybalení stroje zjistíte jeho poškození, neuvádějte ho do provozu a neprodleně kontaktujte dodavatele.

Prosím, obal zlikvidujte ekologicky.

Konzervační tuk odstraňte pomocí jemného rozpouštědla.

### 5.3 Elektrická přípojka

Elektrický kabel, stejně jako elektrická přípojka, musí odpovídat předpisům. Sítové napětí a frekvence musí souhlasit s údaji na stroji.

Používejte pouze el. kabel s označením H07RN-F.  
Jištění = 10A

## 6. Práce se strojem

### Hlavní vypínač

Vypínač (A, Obr. 5) má bezpečnostní krytku, kterou lze snadno a rychle vypnout stroj jedním stisknutím. Umožňuje při vypnutém stroji toto tlačítko uzamknout.

## 7. Montáž a nastavení stroje

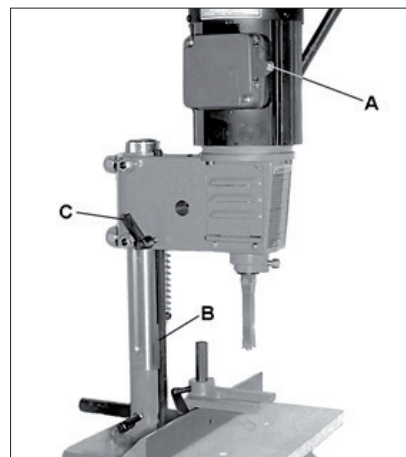
### 7.1 Nastavení rukojeti

Rukojeť lze nastavit pro Vaše pohodlí.

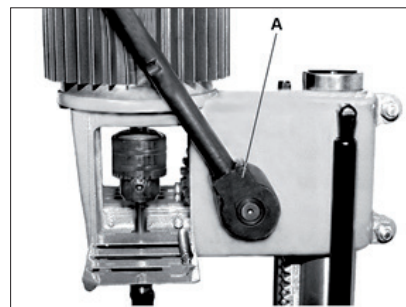
Vytažením ramene (A, Obr. 6) ven z hlavy a drážkování umožňuje změnit polohu rukojeti.

### 7.2 Nastavení dorazu

Doraz může být přesunut dovnitř a ven uvolněním zajišťovací páky (B, Obr. 4) na sloupku.



Obr. 5



Obr. 6

### 7.3 Nastavení přítlaku obrobku

Přítlak obrobku (C, Obr. 4) by měla být upraven tak, aby pevně držel obrobek, ale umožňoval mu klouzání doleva a doprava. Přítlak obrobku lze také obrátit, aby byla čelistmi nahoru pro upevnění většího obrobku. Vždy po jejím nastavení utáhněte jistící páku (D, Obr. 4)

### 7.4 Nastavení hloubky dlabání

Tyč hloubky dlabu (B, Obr. 5) je určena pro omezení hloubky řezu dřáta. Pomocí ovládací páky nastavte maximální požadovanou hloubku. Spusťte dorazovou tyč (B) aby se opřela o doraz a utáhněte páku (C, Obr. 5)

### 7.5 Otočení dlabáčky o 180°

Povolením 3 šestihřanných šroubů u základny sloupku. Můžete následně otočit vrtací hlavu o 180° a následně zapustit vyšší předměty

### Držák klíče sklíčidla

Držák klíče sklíčidla se nachází na levé straně vrací hlavy.

### 7.6 Použití vrtáků s krátkou stopkou

Pokud chcete upnout dlabací vrták s krátkou upínací stopkou středového vrtáku, potřebujete namontovat prodloužení sklíčidla.

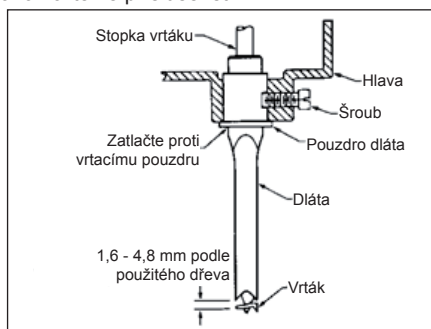
Zajistěte hřídel motoru pomocí klíče a použijte klíč sklíčidla pro jeho povolení.

Namontujte prodloužení do sklíčidla a sklíčidlo opět pomocí klíčů namontujte do hřídele motoru.

## 7.7 Montáž dláta a vrtáku

Viz Obrázek 7.

**Poznámka:** Dláta a vrtáky jsou k dokoupení jako volitelné příslušenství.



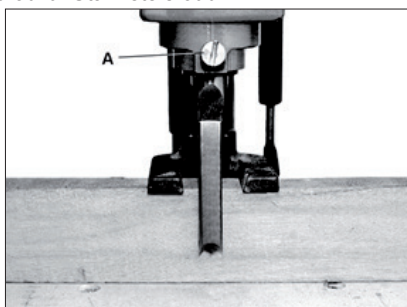
Obr. 7

1. Vložte pouzdro dláta otvorem směrem dopředu do vrtací hlavy. Utáhněte šroub jen tolik, aby drželo na svém místě.
2. Vložte dláto do pouzdra. Otvor v dlátu by měl vždy směřovat doprava nebo doleva. Otvor umožňuje odvod třísky během práce.
3. Zatláče dláto na doraz do pouzdra. Poté spusťte dláto přibližně 1,6 až 4,8 mm. Vzdálenost se může měnit v závislosti na druhu obráběného dřeva. V tabulce níže uvidíte obecné vzdálenosti mezi dlátem a vrcholem vrtáku.
4. Utáhněte šroub, aby držel dláto na místě.
5. Vložte vrták skrz dláto do sklíčidla až na doraz. Utáhněte sklíčidlo klíčem.
6. Uvolněte šroub a zatláče dláto na doraz k pouzdru, a utáhněte šroub. To poskytne správnou vzdálenost mezi dlátem a vrtákem.

Druh dřeva	Velikost dláta (mm)	Vzdálenost (mm)
Měkká dřeva	6,35 - 9,5	0,8
	12,7	1,6 - 2,4
Tvrdá dřeva	6,35 - 9,5	1,6
	12,7	2,4 - 3,2

## 7.8 Seřízení dláta rovnoběžně s obrobkem

Dláto může upravit rovnoběžně s obrobkem. Povolte šroub (A, Obr. 8) a otáčejte dlátem, dokud zadní plocha dláta není naplocho na obrobku. Utáhněte šroub.



Obr. 8

## Skladování

Pokud dlabačka bude uložena na delší dobu, použijte hlubkový doraz a zajistěte pomocí něj vrtací hlavu, v poloze, kde bude nejmenší zatížení na hydraulickém pístu.

## 8. Údržba a kontrola

Při údržbě a kontrole vždy odpojte stroj od zdroje el. energie.

Pravidelně čistěte stroj.

Pravidelně mažte všechny nechráněné části stroje.

Poškozené bezpečnostní kryty okamžitě vyměňte.

Veškeré opravy elektrického zařízení nebo připojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

## 9. Pomoc při poruše

Motor nestartuje

Není proud – zkontrolujte přívod el. energie  
Motor, vypínač nebo kabel je poškozený – kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře

Dláto zanesené třískami

Mezera mezi vrtákem a dlátem je příliš malá – viz. kapitola 7.7.

Třísky nemohou odcházet – zkontrolujte otvor v dlátu

Ohořelá obrobená plocha

Příliš malý posuv – zvyšte rychlost posuvu  
Tupé dláto/vrták – naostřete dláto a vrták

## CE-ES Prehlásenie o zhode

Výrobok: Stolná ostrohranná dlabačka

**JBM-5**  
**Typové číslo: M-708580**

Značka: JET

Výrobca:  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

Na vlastnú zodpovednosť týmto prehlasujeme, že tento produkt vyhovuje nasledujúcim predpisom:

- \* 2006/42/EC Machinery Directive
- \* 2004/108/EC EMC Directive (Electro Magnetic Compatibility)
- \* 2006/95/EC Low Voltage Directive
- \* 2002/95/EC RoHS Directive (Reduction of Hazardous Substances)

Skonštruované v zhode s:

\*\* EN 61029-1, EN 61029-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Technickú dokumentáciu spracoval:  
Marcel Hofstetter, Head of Product Management



2009-12-30 Carl Müller, General Manager  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

# SK - Slovensky

## Návod na obsluhu (preklad pôvodného návodu)

Vážení zákazníci,

mnohokrát ďakujeme za dôveru, ktorú ste nám preukázali pri nákupe nového stroja JET. Táto príručka bola pripravená pre majiteľov a užívateľov **JET JBM-5 Stolný ostro hranej dlabačky** pre bezpečnosť pri inštalácii, prevádzke a údržbe. Prosíme, prečítajte si starostlivo a podrobne informácie obsiahnuté v tomto návode na obsluhu a sprievodných dokumentov. Stroj JET Používajte podľa tohto návodu a inštrukcií a získate tak ich maximálnu životnosť a výkon. Dodržujte bezpečnosť práce.

Prajeme Vám veľa pracovných i osobných radostí pri práci so strojom JET.

Obsah	možných rizík.	omamných látok, ako alkohol alebo drogy.
<b>1. Vyhlásenie o zhode</b>	Dodržujte minimálny vek určený podľa zákona.	Buďte pozorní na pohyb detí okolo stroja v chode. Nikdy nenechávajte bežiaci stroj bez dozoru. Ak opustíte pracovný priestor, stroj vždy vypnite.
<b>2. JET Záruka a Záručný servis</b>	Stroj môže byť používaný len v dokonalom technickom stave. Pri práci, musia byť namontované všetky bezpečnostné a ochranné prvky.	Nikdy nepoužívajte stroj vo vlhkom prostredí a nevystavujte ho dažďu. Prach z dreva je výbušný a môže byť zdravý škodlivý. Predovšetkým tropické drevo a tvrdé drevo ako buk a dub sú rakovinotvorné.
<b>3. Bezpečnosť</b> Poučenie Obecné bezpečnostné pokyny Riziká	Vedľa návodu na obsluhu dodržiavajte aj bezpečnostné pokyny a osobitné predpisy vašej krajiny a všeobecne uznávané technické pravidlá týkajúce sa prevádzky drevoobrábacích strojov.	Pri práci pozor na prsty a iné časti tela. Nikdy nepúšťajte stroj bez ochranných krytov. Pracujte iba s ostrým nástrojom.
<b>4. Špecifikácie stroje</b> Technické dáta Hlučnosť Rozsah dodávky Popis stroja	<b>3.2 Obecné bezpečnostné pokyny</b> Stroj môže byť pri nevhodnom zaobchádzaní nebezpečný. Kompletne si prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že ste všetkému porozumeli, ako začnete pracovať na stroji. Chráňte tento návod na obsluhu pred nečistotami a vlhkosťou a pri predaji stroja ho odovzdajte novému majiteľovi. Na stroji nie sú dovolené žiadne zmeny ani prestavba stroja.  Denne pred začiatkom práce preskúšajte bezproblémový chod stroja a funkciu ochranných krytov. Zistené nedostatky na stroji alebo poškodený ochranný kryt ihneď odstráňte. Stroj uvádzajte do chodu len v dokonalom technickom stave. Dlhé vlasy chraňte čapkov alebo sieťkou na vlasy. Noste priliehavé oblečenie, náramky, prstene, retiazky a kravatu odložte. Noste len pracovnú obuv, v žiadnom prípade nenoste obuv pre voľný čas alebo sandále. Dodržujte nariadenia osobnej ochrany. Vždy používajte ochranné okuliare. Vždy používajte ochranu sluchu. Nástroje sú ostré a môžu viesť k ťažkému zraneniu, vždy s nimi pracujte opatrne. Nepoužívajte ochranné rukavice.	Pri práci upnite obrobok pevne na stôl. Nestavajte sa na stroj. Poruchy na elektrickej prípojke smú opravovať iba elektrikár. Poškodený elektrický kábel ihneď vymeňte.
<b>5. Preprava a uvedenie do chodu</b> Preprava a inštalácia Montáž Elektrická prípojka		<b>3.3 Rizika</b> Tiež pri predpísanom používaní stroja sa môžu vyskytnúť riziká. Nebezpeční odlietavajúceho obrobku.  Rotujúce vrták môže spôsobiť zranenie.  Odhodnený obrobok alebo kus obrobku môže viesť k zraneniu.  Hluk a prach tiež predstavujú zdravotné riziko. Používajte ochranu očí, sluchu a ochranu proti prachu. Používajte vhodné odsávacie zariadenie! Používanie nesprávneho alebo poškodeného prívodného kábla môže spôsobiť zranenie.
<b>6. Práca so strojom</b>		
<b>7. Montáž a nastavenie stroja</b> Nastavenie rukoväte Nastavenie dorazu Nastavenie prítlaku obrobku Nastavenie hĺbky dlabania Otočenie dlabacky o 180° Použitie vrtákov s krátkou stopkou Montáž dláta a vrtáka Nastavenie dláta rovnobežne s obrobkom		
<b>8. Údržba a kontrola</b>		
<b>9. Pomoc pri poruche</b>		
<b>1. Vyhlásenie o zhode</b> Prehlasujeme, že tento výrobok je v súlade so smernicou a normou uvedenú na str. 6. tohto manuálu.		
<b>2. JET Záruka a Záručný servis</b> Firma IGM nástroje a stroje s.r.o. sa vždy snaží dodať kvalitný a výkonný produkt. Uplatnenie záruky sa riadi platnými Obchodnými podmienkami a Záručnými podmienkami firmy IGM nástroje a stroje s.r.o	Postavte stroj tak, aby bol dostatok miesta na obsluhu a uchopenie obrobku.  Nikdy sa nedotýkajte stroja v chode.  Dbajte na správne osvetlenie.	
<b>3. Bezpečnosť</b> <b>3.1 Poučenie</b> Dlabačka je určená na obrábanie dreva a jemu podobných materiálov. Obrábanie iných materiálov je povolené len v špecifických prípadoch a po konzultácii s dodávateľom.  Správne používanie zahŕňa aj dodržiavanie pravidelných prevádzkových a údržbových prác, ktoré sú popísané v tomto manuáli.	Stroj je určený pre prácu vo vnútorných priestoroch a musí byť stabilne ukotvený na pevnú a rovnú plochu.  Typ elektrického prívodu musí zodpovedať údajom uvedeným na stroji.  Udržujte pracovnú plochu čistú. Nikdy nesiahajte na stroj v chode.	<b>4. Špecifikácie stroja</b> <b>4.1 Technické dáta</b> Otáčky vretena 1450 ot./min Max rozmer dlabu 12x12 mm Max. upínací priemer stredového vrtáka 10 mm Upínacie priemery dláta 15,8; 19; 20,6 mm (5/8", 3/4", 13/16") Zdvih vírtania 120 mm Max výška obrobku 100 mm Rozmery stola 345x150 mm Veľkosť pravítka 320x40 mm Max vyloženie zarážky 90 mm Max priestor medzi stolom a hlavou stroja 208 mm Rozmer stroja (DxŠxV) 370x350x750 mm Hmotnosť stroja 23 kg  Elektrická prípojka 230 V Odovzdaný výkon motora 0,37 kW Prúd 2,6 A Prívodný kábel (H07RN-F) 3x1,5 mm <sup>2</sup> Istenie 10 A
Na stroji môžu pracovať iba osoby oboznámené s jeho prevádzkou, údržbou a sú si vedomí	Buďte pozorní a koncentrovaní. Robte prácu s rozumom. Nikdy nepracujte pod vplyvom	<b>Druhy zaťaženia elektrických motorov</b> <b>S1</b> - Trvalé zaťaženie <b>S2</b> - Krátkodobý chod (pauzy s vypnutým motorom pre vychladnutie)

**S6 - Prerušované zaťaženie**  
(záťaž striedaná s voľnobežnými otáčkami)

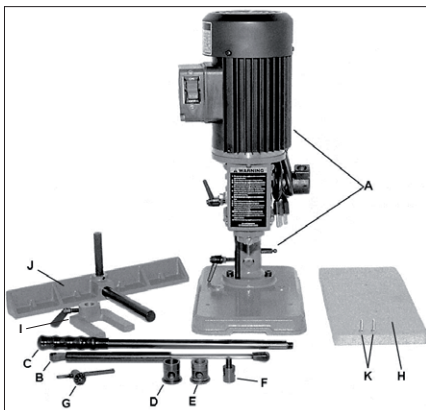
#### 4.2 Hlučnosť

Akustický tlak podľa (EN 11202)  
Voľnobežné otáčky 67,4 dB (A)  
Behom práce 75,5 dB (A)

Uvedené hodnoty sú na hladine emisií a neprevyšujú hladinu pre bezpečnú prácu.

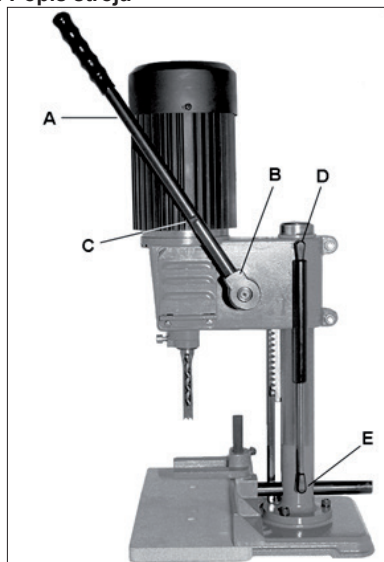
#### 4.3 Rozsah dodávky

- A Dlabáčka
- B Hydraulický piest
- C Ovládacia páka, rukoväť
- D 19mm (3/4") Redukčné puzdro upnutie dláta
- E 15,8mm (5/8") Redukčné puzdro upnutie dláta
- F Redukcia pre predĺženie vretena
- G Kľúč skľučovadla
- H Doska stola
- I Svorka obrobku
- J Oporné pravítko šroby
- L Návod k obsluhu



Obr. 1

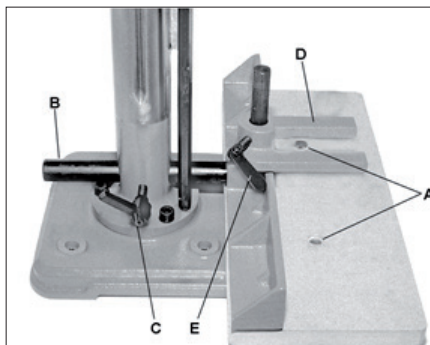
#### 4.4 Popis stroja



Obr. 2

1. Naskrutkujte rukoväť (Obr. 2), do ovládacieho ramena (B, Obr. 2).
2. Uťahnite rukoväť. Rukoväť má zárezy (C, Obr. 2) pre možnosť utiahnutie kľúčom.
3. Pomocou rukoväte zdvihnite hlavu stroja do hornej polohy. Mechanizmus rukoväte možno upevniť ako na pravú tak ľavú stranu motora, taktiež možno zmeniť jej uhol pre ľahšiu manipuláciu pri dlabaní.
4. S hlavou v hornej polohe nasadte hydraulický piest na oba úchyty. Horný úchyt (D, Obr. 2) sa nachádza na hlave. Spodný úchyt (E, Obr. 2) je na stĺpiku.

5. Upevnite základovú dosku k základni pomocou dvoch skrutiek (A, Obr. 3).
6. Vložte tyč oporného pravítka (B, Obr. 3) do otvoru v stĺpiku. Zaisťte pozíciu pravítka pákou (C, Obr. 3).
7. Nasadte prítlak obrobku (D, Obr. 3) a zaisťte ho pomocou páky (E, Obr. 3).



Obr. 3

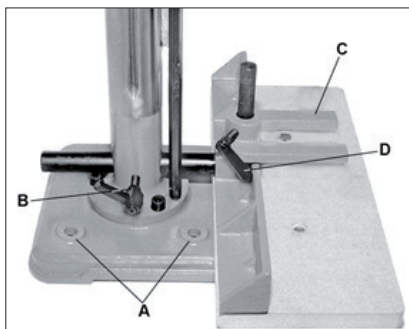
#### 5. Preprava a uvedenie do chodu

##### 5.1 Preprava a inštalácie

Stroj je určený pre prácu vo vnútorných priestoroch a musí byť stabilne ukotvený na pevnú a rovnú plochu.

Uistite sa, že je dlabáčka pevne pripevnená k pevnej a stabilnej opornej ploche.

Tento stroj, musí byť upevnený na nosný povrch, aby nedošlo k jeho prevráteniu počas prevádzky. Štyri otvory (A, Obr. 4) v základni sú dodávané na tento účel.



Obr. 4

##### 5.2 Montáž

Pokiaľ po vybalení stroja zistíte jeho poškodenie, neuvádzajte ho do prevádzky a bezodkladne kontaktujte dodávateľa.

Prosím, obal zlikvidujte ekologicky.

Konzervačné tuk odstráňte pomocou jemného rozpúšťadla.

##### 5.3 Elektrická prípojka

Elektrický kábel, rovnako ako elektrická prípojka, musí zodpovedať predpisom. Sieťové napätie a frekvencia musia súhlasiť s údajmi na stroji.

Používajte len el. kábel s označením H07RN-F. Istenie = 10A

#### 6. Práca so strojom

Hlavný vypínač  
Vypínač (A, Obr. 5) má bezpečnostnú krytku, ktorú možno ľahko a rýchlo vypnúť strojom jedným stlačením. Umožňuje pri vypnutom stroji toto tlačidlo uzamknúť.

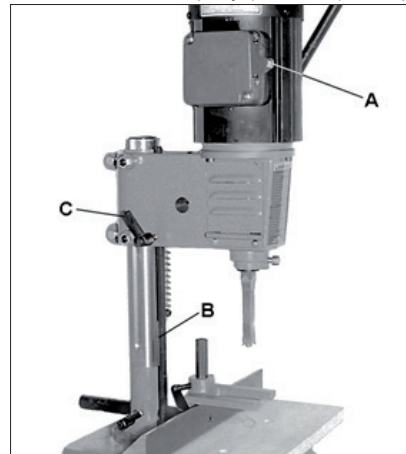
#### 7. Montáž a nastavenie stroja

##### 7.1 Nastavenie rukoväte

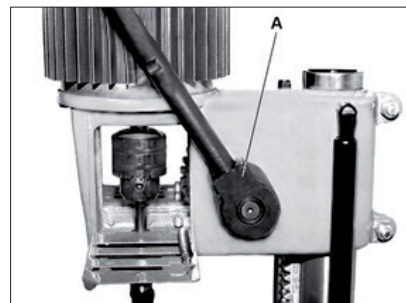
Rukoväť možno nastaviť pre Vaše pohodlie. Vytiahnutím ramena (A, Obr. 6) von z hlavy a drážkovanie umožňuje zmeniť polohu rukoväte.

##### 7.2 Nastavenie dorazu

Doraz môže byť presunutý dovnútra a von uvoľnením zaisťovacej páky (B, Obr. 4) na stípe.



Obr. 5



Obr. 6

##### 7.3 Nastavenie prítlaku obrobku

Prítlak obrobku (C, Obr. 4) by mala byť upravený tak, aby pevne držal obrobok, ale umožňoval mu kĺzanie doľava a doprava. Prítlak obrobku možno tiež obrátiť, aby bola čelust'ami hore pre upevnenie väčšieho obrobku. Vždy po jej nastavení utiahnite istiace páku (D, Obr. 4)

##### 7.4 Nastavenie hĺbky dlabania

Tyč hĺbka dlabu (B, Obr. 5) je určená na obmedzenie hĺbka rezu dláta. Pomocou ovládaciej páky nastavte maximálnu požadovanú hĺbku. Spustíme Dorazovú tyč (B) aby sa oprela o doraz a utiahnite páku (C, Obr. 5)

##### 7.5 Otočenie dlabáčky o 180°

Povolením 3 šesťhranných skrutiek u základne stípa. Môžete následne otočiť vrtaciu hlavu o 180° a následne zapustiť vyššie predmety

Držiak kľúča skľučovadla  
Držiak kľúča skľučovadla sa nachádza na ľavej strane vrtací hlavu.

##### 7.6 Použitie vrtákov s krátkou stopkou

Ak chcete upnúť dlabacie vrták s krátkou stopkou stredového vrtáka, potrebujete namontovať predĺženie skľučovadla. Zaisťte hriadeľ motora pomocou kľúča a použite kľúč skľučovadla pre jeho povolenia.

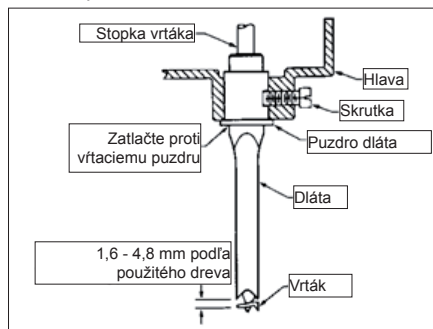
Namontujte predĺženie do skľučovadla a skľučovadlo opäť pomocou kľúčov namontujte do hriadeľa motora.

##### 7.7 Montáž dláta a vrtáku

Viz Obrázok 7.



**Poznámka:** Dláta a vrtáky sú na dokúpenie ako voliteľné príslušenstvo.



Obr. 7

Vložte puzdro dláta otvorom smerom dopredu do vrtacej hlavy. Utiahnite skrutku len toľko, aby držalo na svojom mieste.

Vložte dláto do puzdra. Otvor v dlát by mal vždy smerovať doprava alebo doľava. Otvor umožňuje odvod triesky počas práce.

Zatlačte dláto na doraz do puzdra. Potom spustite dláto približne 1,6 až 4,8 mm.

Vzdialenosť sa môže meniť v závislosti od druhu obrábaného dreva. V tabuľke nižšie uvidíte všeobecnej vzdialenosti medzi dlátom a vrcholom vrtáka.

Utiahnite skrutku, aby držal dláto na mieste.

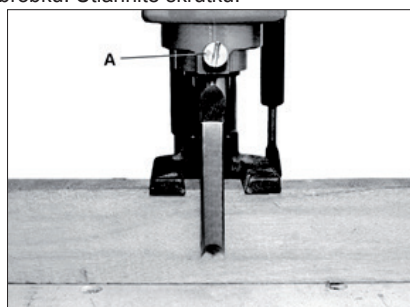
Vložte vrták skrz dláto do skľučovadla až na doraz. Utiahnite skľučovadlo kľúčom.

Uvoľnite skrutku a zatlačte dláto na doraz k puzdru, a utiahnite skrutku. To poskytne správnu vzdialenosť medzi dlátom a vrtákom.

Druh dreva	Veľkosť dláta (mm)	Vzdialenosť (mm)
Mäkké drevo	6,35 - 9,5	0,8
	12,7	1,6 - 2,4
Tvrde drevo	6,35 - 9,5	1,6
	12,7	2,4 - 3,2

#### 7.8 Nastavenie dláta rovnobežne s obrobkom

Dláto môže upraviť rovnobežne s obrobkom. Povoľte skrutku (A, Obr. 8) a otáčajte dlátom, kým zadná plocha dláta nie je naplocho na obrobk. Utiahnite skrutku.



Obr. 8

#### Skladovanie

Ak dlabačka bude uložená na dlhšiu dobu, použite hĺbkový doraz a zaistite pomocou neho vrtacie hlavu, v polohe, kde bude najmenšie zaťaženie na hydraulickom pieste.

#### 8. Údržba a kontrola

Pri údržbe a kontrole vždy odpojte stroj od zdroja el. energie.

Pravidelne čistite stroj.

Pravidelne mažte všetky nechránené časti stroja.

Poškodené bezpečnostné kryty okamžite

vymeňte.

Všetky opravy elektrického zariadenia alebo pripojenie môže vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

#### 9. Pomoc pri poruche

##### Motor neštartuje

Nie je prúd - skontrolujte prívod el. energie

Motor, vypínač alebo kábel je poškodený - kontaktujte kvalifikovaného elektrikára

##### Dláto zanesené trieskami

Medzera medzi vrtákom a dlátom je príliš malá - vid. kapitola 7.7.

Triesky nemôžu odchádzať - skontrolujte otvor v dlátom

##### Obhorená obrobená plocha

Príliš malý posuv - zvýšte rýchlosť posuvu

Tupé dláto / vrták - naostrite dláto a vrták

## CE Megfelelőségi nyilatkozat

Termék: Fúró-vésőgép

**JBM-5**  
Típus szám: M-708580

Márka: JET

Gyártó:  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

Kijelentjük saját felelőségünkre, hogy az ebben a használati útmutatóban leírt termék a következő szabványokban felel meg:

- \* 2006/42/EC Machinery Directive
- \* 2004/108/EC EMC Directive (Electro Magnetic Compatibility)
- \* 2006/95/EC Low Voltage Directive
- \* 2002/95/EC RoHS Directive (Reduction of Hazardous Substances)

Összhangban az alábbi rendelkezésekkel:

\*\* EN 61029-1, EN 61029-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

A műszaki dokumentációt összeállította:  
Marcel Hofstetter, Head of Product Management



2009-12-30 Carl Müller, General Manager  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

# HU - Magyar

## HU Használati utasítás (eredeti használati útmutató fordítása)

Tisztelt ügyfelünk!

Köszönjük a bizalmat, amelyet mutattak nekünk az új JET gép vásárlásával. Ez a kézikönyv a **JET JBM-5 Fúró-vésőgép** tulajdonosának és felhasználójának készült a telepítés, használat és karbantartás közbeni biztonságért. Kérjük, gondosan és részletesen olvassa el ezt a kézikönyvet használat előtt. A JET gépet használja a használati utasítás szerint és így maximális élettartamot biztosít a gépének. Tartsa be a munka közbeni biztonsági előírásokat.

Számtalan munka és személyes örömet kívánunk a JET gép használata közben.

### Tartalom

#### 1. Megfelelőségi nyilatkozat

#### 2. JET Garancia és garanciális szerviz

#### 3. Biztonság

Útmutató  
Általános biztonsági utasítások  
Kockázatok

#### 4. Gép specifikációja

Műszaki adatok  
Zajszint  
Csomagolás tartalma  
Gép leírása

#### 5. Szállítás és üzembe helyezés

Szállítás és telepítés  
Összeszerelés  
Elektromos csatlakozó

#### 6. Munka a géppel

#### 7. Beállítás

Markolat beállítása  
Ütköző beállítása  
Munkadarab szorítójának beállítása  
Vésés mélységének beállítása  
Véső-fúró elforgatása 180°-val  
Rövid szárú fúrók használata  
Véső és fúró felszerelése  
Véső beállítása párhuzamosan a munkadarabbal

#### 8. Karbantartás és ellenőrzés

#### 9. Segítség meghibásodásnál

#### 1. Megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az előírásoknak és szabványoknak, melyek ezen útmutató 10. Oldalán találhatóak.

#### 2. JET Garancia és garanciális szerviz

Az IGM nástroje a stroje s.r.o. / IGM Szerszámok és gépek mindig minőségi és erős gépek szállítására törekszik. Garancia érvényesítése az IGM nástroje a stroje s.r.o. / IGM Szerszámok és gépek érvényes Üzleti feltételeit és Garanciális feltételeit követi.

#### 3. Biztonság

##### 3.1 Útmutató

A gép fa és fához hasonló anyagok megmunkálására szolgál. Más anyagok csiszolása csak a forgalmazóval való egyeztetés után lehetséges.

A helyes használat magába foglalja a rendszeres üzemi és karbantartási munkálatok

betartását is, amelyek ezen útmutatóban le vannak írva.

A géppel csak olyanok dolgozhatnak, akik ismerik üzemeltetését, karbantartását és kockázatait.

Tartsa be a minimális törvény által adott korhatárt.

A gép csak tökéletes műszaki állapotban használható.

A géppel való munka közben az összes biztonsági és védő elemnek fel kell lennie szerelve.

A használati utasítás mellett tartsa be országának biztonsági irányelveit és más szabályozásait a famegmunkáló gépekkel kapcsolatban.

##### 3.2 Általános biztonsági utasítások

A gép helytelen kezelésnél veszélyes lehet. Teljesen olvassa el a használati utasítást és bizonyosodjon meg róla, hogy mindent megértett, mielőtt elkezd dolgozni a géppel.

Óvja a használati utasítást piszok és nedvesség előtt, a gép eladása után adja át az új tulajdonosnak.

A gépen nem engedélyezett bármiféle változtatás és átépítés.

Naponta a gép használata előtt ellenőrizze a gép biztonságos járását és védőburkolatok működését. A talált hibákat vagy sérült védőburkolatot rögtön cserélje ki. A gépet csak tökéletes állapotban használja. A hosszú haját védje sapkával vagy hajhálóval.

Viseljen testhezálló ruházatot, karkötőket, gyűrűket, láncokat és nyakkendőket tegye félre. Kizárólag munkacipőt hordjon. Semmilyen esetben se viseljen alkalmi cipőt vagy szandált. Tartsa be a védelmi előírásokat.

Mindig viseljen védőszemüveget és hallásvédőt. A szerszámok élesek és komoly sérüléseket okozhatnak, legyen óvatos.

Ne használjon védőkesztyűt.

A gépet úgy helyezze, hogy elegendő helye legyen az üzemeltetéshez és munkadarab tartásához.

Ügyeljen a helyes megvilágításra.

A gép belső helyiségekben való használatra szolgál és stabilak kell állnia szilárd és egyenes felületen.

Az elektromos áramforrásnak meg kell felelnie a gépen feltüntetettekkel.

Tartsa a munkafelületet tisztán.

Soha ne érjen a géphez üzem közben.

Legyen figyelmes és koncentrált. Végezze munkáját ésszel. Sose dolgozzon kábítószerek vagy alkohol hatása alatt.

Legyen figyelmes a gyerekek mozgására a gép körül üzem közben. Sose hagyja felügyelet nélkül a gépet bekapcsolt állapotban. Ha elhagyja a teret, a gépet mindig kapcsolja ki.

A gépet soha ne használja nedves környezetben és ne tegye ki esőnek.

A fából eredő por robbanékony és egészségre ártalmas. Különösen a tropikus fából, keményfából, mint pl. bükk és tölgy, rákkeltő.

Munka közben vigyázzon ujjaira és más testrészeire. Sose kapcsolja be a gépet védőburkolatok nélkül.

Csak éles szerszámmal dolgozzon.

Munka közben szilárdan fogassa be a munkadarabot az asztalra.

A gépre ne állítson semmit.

Sérült elektromos csatlakozó javítását csak villanszerelő hajthatja végre. A sérült tápkábelt rögtön cserélje ki.

##### 3.3 Kockázatok

Az útmutató szerinti használat során és fennállhatnak kockázatok.

Elrepülő darabok veszélye.

A forgó fúró sérülést okozhat.

Az elhajított munkadarab vagy munkadarab része sérülést okozhat.

Vigyázzon a zajszintre és porra. Használjon szem-, hallásvédőt és védelmet por ellen.

Használjon megfelelő elszívó berendezést! Nem megfelelő vagy sérült tápkábel használata sérülést okozhat.

#### 4. Gép specifikációja

##### 4.1 Műszaki adatok

Orsó fordulatai	1450 ot./min
Max. véset méretei	12x12 mm
Max. fúró befogó átmérője	10 mm
Véső befogó átmérője	15,8; 19; 20,6 mm (5/8", 3/4", 13/16")
Fúrás lökete	120 mm
Max. munkadarab magassága	100 mm
Asztal mérete	345x150 mm

Vonalzó mérete	320x40 mm
Max. ütköző lehúzó	90 mm
Max. asztal távolsága tokmánytól	208 mm
Gép méretei (HxSxM)	370x350x750 mm
Gép súlya	23 kg

Elektromos csatlakozó	230 V
Motor kilépő teljesítménye	0,37 kW
Áramerősség	2,6 A
Csatlakozó (H07RN-F)	3x1,5 mm <sup>2</sup>
Biztosíték	10 A

#### Elektromos motor terhelésének fajtái

- S1** – Folyamatos terhelés
- S2** – Rövidtávú terhelés (szünetek kikapcsolt motorral lehűlésért)
- S6** – Megszakított terhelés (terhelés váltva alapjáratú fordulatokkal)

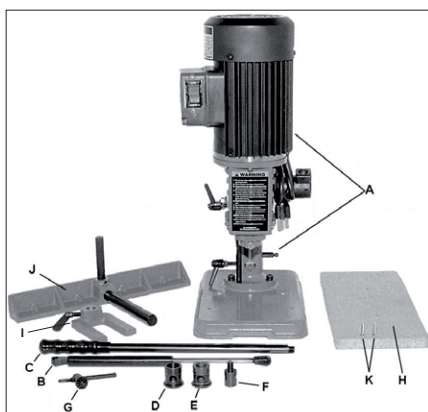
#### 4.2 Zajszint

Akuszti zaj (EN 11202)	
Alapjáratú fordulatok	67,4 dB (A)
Üzem közben	75,5 dB (A)

A megadott értékek kibocsátási értékek és nem haladják meg a biztonságos munkavégzési értékeket.

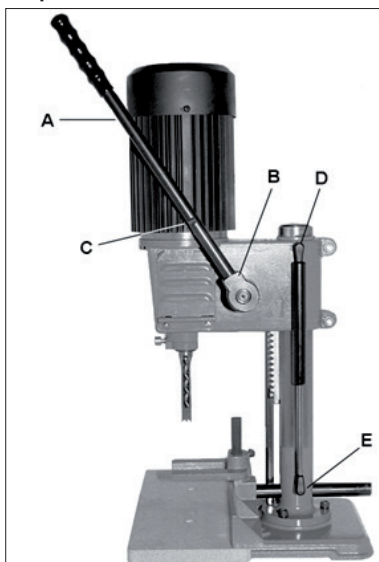
#### 4.3 Csomagolás tartalma

- A Véső-fűrő
- B Hidraulikus dugattyú
- C Irányító kar, markolat
- D 19mm (3/4") Véső befogatásának redukciós hüvelye
- E 15,8mm (5/8") Véső befogatásának redukciós hüvelye
- F Redukció orsó meghosszabbítására
- G Kulcs tokmányhoz
- H Asztal lemeze
- I Munkadarab szorítója
- J Támasztó vonalzó
- K Csavarok
- L Használati útmutató



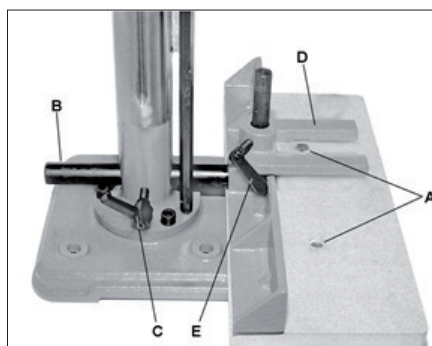
Kép 1

#### 4.4 Gép leírása



Kép 2

1. Csavarozza fel a markolatot (Kép 2) az irányító karba (B, Kép 2).
2. Húzza mg a markolatot. A markolat bevágásokkal rendelkezik (C, Kép 2) kulccsal való meghúzáshoz.
3. A markolat segítségével emelje fel a gép fejét a felső pozícióba. A markolat mechanizmusa rögzíthető a motor jobb- és baloldalra is, és változtatható a szöge is az egyszerűbb kezelésért vésés közben.
4. A fejjel a felső pozícióban helyezze fel a hidraulikus dugattyút mindkét tartóra. A felső tartó (D, Kép 2) a fejen található. Az alsó tartó (E, Kép 2) az oszlopon van.
5. Rögzítse az alaplemezt az alapzathoz két csavar segítségével (A, Kép 3).
6. Tegye be a támasztó vonalzó rúdját (B, Kép 3) a nyílásba az oszlopon. Rögzítse a vonalzó helyét karral (C, Kép 3).
7. Helyezze fel a munkadarab szorítóját (D, Kép 3) és biztosítsa kar segítségével (E, Kép 3).



Kép 3

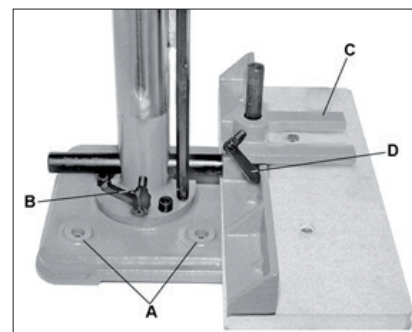
#### 5. Szállítás és üzembe helyezés

##### 5.1 Szállítás és telepítés

A gép belső helyiségekben való munkára szolgál és stabilan kell állnia egyenes és szilárd felületen.

Bizonyosodjon meg, hogy a véső-fűrő egyenes és szilárd felületre van rögzítve.

Ennek a gépnek tartó felületre kell lennie rögzítve, hogy munka közben a gép ne boruljon fel. A négy nyílás az alapzaton ezt a célt szolgálja (A, Kép 4).



Kép 4

#### 5.2 Összeszerelés

Ha a gép kicsomagolása után hibát észlel, ne helyezze üzembe és hívja forgalmazóját.

Kérjük, a csomagolást környezetbarát módon távolítsa el.

A tartósító zsírt finom oldószerrel távolítsa el.

#### 5.3 Elektromos csatlakozó

A hálózati csatlakozónak és kábelnek is meg kell felelnie az előírásoknak. A hálózati feszültségnek a gépen feltüntetettekkel kell megegyeznie.

Csak H07RN-F jelölésű kábelt használjon. Biztosíték = 16A

#### 6. Munka a géppel Főkapcsoló

A kapcsoló (A, Kép 5) biztonsági borítással rendelkezik, amellyel egyszerűen és gyorsan ki lehet kapcsolni a gépet egy megnyomással. Lehetővé teszi kikapcsolt gépnél ezt a gombot zárolni.

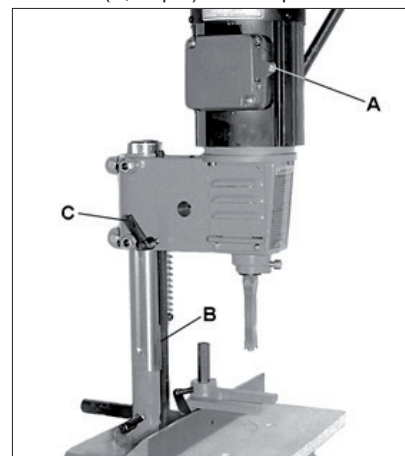
#### 7. Beállítás

##### 7.1 Markolat beállítása

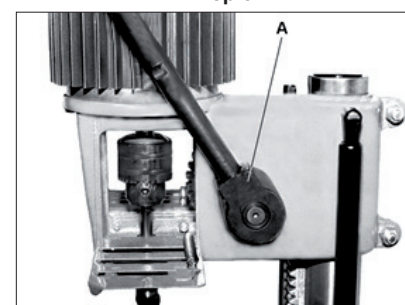
A markolat beállítható kényelme szerint. A kar kihúzásával (A, Kép 6) a fejből a hornyok lehetővé teszik a markolat helyzetének változtatását.

##### 7.2 Ütköző beállítása

Az ütköző be- és kitolható a biztosító kar lazításával (B, Kép 4) az oszlopon.



Kép 5



Kép 6

### 7.3. Munkadarab szorítójának beállítása

A munkadarab szorításának (C, Kép 4) úgy kell lennie beállítva, hogy szilárdan tartsa a munkadarabot, de lehetővé tegye a csúszását jobbra és balra. A szorítót meg lehet fordítani, hogy a pófák felé nézzenek nagyobb munkadarab rögzítésére. A beállítása után mindig húzza meg a biztosító kart (D, Kép 4)

### 7.4 Vésés mélységének beállítása

A vésés mélységének rudja (B, Kép 5) a vésés mélységének korlátozására szolgál. Az irányító kar segítségével állítsa be a maximális kívánt mélységet. Engedje le az ütközőrudat (B), hogy támaszkodjon az ütközőnek és húzza meg a kart (C, Kép 5).

### 7.5 Véső-fűrő elforgatása 180°-kal

3 hatoldalú csavar lazításával az oszlop alapjánál elforgathatja a fűrőfejet 180°-kal és magasabb tárgyakkal dolgozhat.

### Tokmány kulcs tartója

A tokmány kulcs tartója a fűrőfej baloldalán található.

### 7.6 Rövid szárú fűrők használata

Ha rövid szárú véső-fűrőt akar befogatni, szükséges felszerelni a tokmány hosszabbítását.

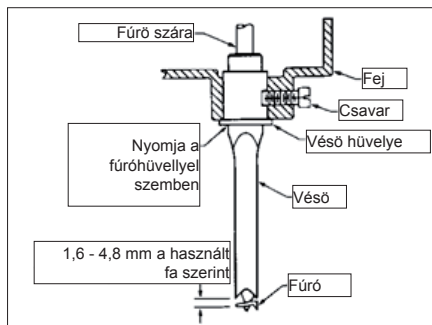
Rögzítse a motor tengelyét kulcs segítségével és a tokmány kulcs segítségével lazítsa meg a tokmányt.

Szerelje fel a tokmány hosszabbítását a tokmányba és a tokmányt a kulcsok segítségével szerelje fel a motor tengelyére.

### 7.7 Véső és fűrő felszerelése

Lásd Kép7.

**Megjegyzés:** A vésők és fűrők megvásárolhatók, mint opcionális tartozékok.



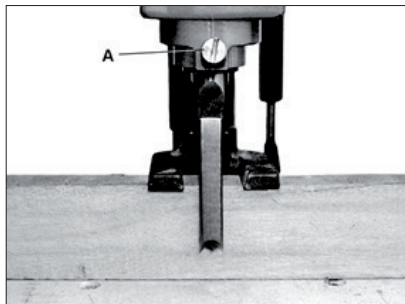
Kép 7

1. Helyezze a véső hüvelyét a nyílással előre nézve a fűrőfejbe. A csavart csak annyira húzza meg, hogy tartson a helyén.
2. Helyezze a vésőt a hüvelybe, a nyílásnak a vésőben jobbra vagy balra kell néznie. A nyílás a forgácselvezetést szolgálja.
3. Nyomja be teljesen a vésőt a hüvelybe. Majd engedje le a vésőt körülbelül 1,6-4,8mm. A távolság változó a megmunkált fa függvényében. A táblázatban alul megtalálja a távolságot a véső és fűrő csúcsa között.
4. Húzza meg a csavart, hogy a véső tartson a helyén.
5. Helyezze be a fűrőt a vésőn keresztül a teljesen tokmányba. Húzza meg a tokmányt kulccsal.
6. Engedje meg a csavart és nyomja be a vésőt teljesen a hüvelybe és húzza meg a csavart. Ez a helyes távolságot biztosítja a véső és fűrő között.

Fa típusa	Véső mérete (mm)	Távolság (mm)
Puha fa	6,35 - 9,5	0,8
	12,7	1,6 - 2,4
Puhfa fa	6,35 - 9,5	1,6
	12,7	2,4 - 3,2

### 7.8 Véső beállítása párhuzamosan a munkadarabbal

A véső beállítható párhuzamosan a munkadarabbal. Engedje meg a csavart (A, Kép 8) és forgassa a vésőt, amíg a véső hátsó felülete nem párhuzamos a munkadarab felületével. Húzza meg a csavart.



Kép 8

### Tárolás

Ha a véső-fűrő hosszabb időre el lesz rakva, a mélységütköző segítségével biztosítsa a fűrőfejet abban a pozícióban, ahol a legkisebb a terhelés a hidraulikus dugattyún.

### 8. Karbantartás és ellenőrzés

Minden javítást és karbantartást elektromos hálózathoz kihúzott állapotban végezze.

Rendszeresen tisztítsa a gépet.

Rendszeresen kenje a gép nem védett felületeit.

A sérült védőburkolatokat azonnal cserélje ki.

Elektromos részek javítását csak villanyszerelő hajthatja végre.

### 9. Segítség meghibásodásnál

#### Motor nem indul

**Nincs áram - ellenőrizze az áramforrást**

**Motor, kapcsoló vagy kábel meghibásodása -hívjon szakképzett villanyszerelőt**

A véső el van tömődve forgáccsal

A rés a véső és fűrő között túl kicsi

- lásd. fejezet 7.7

A forgács nem tud elszabadulni – ellenőrizze a nyílást a vésőben

#### Égett fa a vésetben

Túl kicsi tolás – növelje a tolás sebességét

Tompá véső/fűrő – élezze meg a vésőt és fűrőt

## CE-Oświadczenie o zgodności

Produkt: Dłutarka stołowa

**JBM-5**  
**Numer: M-708580**

Marka: JET

Producent:  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt, który został opisany w niniejszej instrukcji obsługi spełnia następujące standardy:

- \* 2006/42/EC Machinery Directive
- \* 2004/108/EC EMC Directive (Electro Magnetic Compatibility)
- \* 2006/95/EC Low Voltage Directive
- \* 2002/95/EC RoHS Directive (Reduction of Hazardous Substances)

Zaprojektowany zgodnie z:

\*\* EN 61029-1, EN 61029-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Dokumentacja techniczna opracowana została przez:  
Marcel Hofstetter, Head of Product Management



2009-12-30 Carl Müller, General Manager  
JPW (Tool) AG, Tämperlistrasse 5, CH-8117 Fällanden, Switzerland

# PL - Polski

## Instrukcja obsługi (tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zaufanie, które nam okazałeś kupując od nas nową maszynę JET. Niniejsza instrukcja została przygotowana dla właścicieli i użytkowników **JET JBM-5 Dłutarki stołowej**, w której znajdują się bardzo ważne informacje dotyczące instalacji, obsługi, konserwacji oraz bezpieczeństwa. Przeczytaj uważnie wszystkie informacje zawarte w instrukcji obsługi oraz w załączonych dokumentach. W celu zmaksymalizowania wydajności oraz przedłużenia żywotności należy z maszyny korzystać zgodnie z instrukcją obsługi oraz bezwzględnie przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa.

Życzymy Państwu samych przyjemnych chwil podczas pracy z maszyną JET.

### Zawartość

#### 1. Deklaracja zgodności

#### 2. Gwarancja i Serwis gwarancyjny JET

#### 3. Bezpieczeństwo

Zasady  
Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa  
Ryzyka poboczne

#### 4. Specyfikacja maszyny

Dane techniczne  
Poziom hałasu  
Zakres dostawy  
Opis maszyny

#### 5. Transport i uruchomienie

Transport i instalacja  
Montaż  
Połączenie elektryczne

#### 6. Praca z maszyną

#### 7. Montaż i regulacja maszyny

Ustawienie rękojeści  
Ustawienie ogranicznika  
Ustawienie docisku  
Ustawienie głębokości dłutowania  
Obrócenie dłutarki o 180 °  
Zastosowanie wiertel z krótkim trzpieniem  
Montaż dłuta i wiertła  
Ustawienie dłuta równoległe z obrabianym przedmiotem

#### 8. Konserwacja i przeglądy

#### 9. Pomoc w przypadku awarii

#### 1. Deklaracja zgodności

Oświadczamy, że produkt jest zgodny z dyrektywą i wszystkimi normami wymienionymi na 14 stronie niniejszej instrukcji.

#### 2. Gwarancja i serwis gwarancyjny JET

Firma IGM zawsze stara się dostarczać produkty o wysokiej jakości i wydajności. Gwarancja podlega obowiązującym Warunkom Handlowym oraz Zasadom Gwarancyjnym firmy IGM narzędzia i maszyny s.r.o. Zasady gwarancyjne dostępne są na stronie [www.igm.cz](http://www.igm.cz).

#### 3. Bezpieczeństwo

##### 3.1 Zasady

Dłutarka przeznaczona jest do pracy z drewnem oraz materiałami drewnopodobnymi. Obrabianie innych materiałów dozwolone jest wyłącznie po wcześniejszej konsultacji z producentem. Właściwe użytkowanie oznacza również

regularne przeprowadzanie kontroli i konserwacji maszyny. Operator maszyny musi dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji i bezwzględnie przestrzegać zawarte w niej wskazówki.

Należy przestrzegać dozwolonego wieku osób obsługujących maszynę określonego przez prawo. Maszyna może być używana tylko w nienagannym stanie technicznym oraz gdy spełnia wszystkie wymagania dotyczące bezpieczeństwa.

Codziennie, przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich funkcji maszyny oraz osłon ochronnych.

Oprócz instrukcji obsługi należy zapoznać się również z instrukcjami bezpieczeństwa i specjalnymi przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych oraz regulaminu bezpieczeństwa pracy z maszynami do obróbki drewna.

##### 3.2 Ogólne zasady dotyczące bezpieczeństwa

Przy nieodpowiedniej manipulacji z maszyną grozi niebezpieczeństwo porażenia. Przed pierwszym uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi i postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Chroń instrukcję obsługi przed zanieczyszczeniem i wilgocią. W przypadku sprzedaży maszyny przekaż instrukcję nowemu właścicielowi.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian i modyfikacji w maszynie.

Codziennie, przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich funkcji maszyny oraz osłon ochronnych.

Zidentyfikowane usterki należy natychmiast usunąć. W razie usterki osłon proszę natychmiast wymienić uszkodzoną osłonę ochronną.

Obsługuj maszynę, która jest tylko i wyłącznie w doskonałym stanie technicznym.

Długie włosy powinny być chronione czapką lub siatką na włosy.

Podczas pracy przy maszynie nie wolno nosić luźnego ubrania, biżuterii lub krawatów.

Należy pracować tylko i wyłącznie w obuwie roboczym, nigdy nie zakładaj do pracy sandałów.

Przestrzegaj przepisów o ochronie bezpieczeństwa.

Zawsze należy korzystać z okularów ochronnych oraz ochraniaczy słuchu.

Podczas pracy nie wolno nosić rękawic roboczych.

Narzędzia są ostre i mogą spowodować poważne obrażenia i dlatego pracuj z nimi ostrożnie.

Maszyna musi być ustawiona tak, aby była zagwarantowana wystarczająco duża powierzchnia do manipulowania z maszyną oraz dostateczna ilość miejsca do pracy z obrabianym przedmiotem.

Zadbaj o odpowiednie oświetlenie miejsca pracy.

Maszyna jest przeznaczona do użytku w pomieszczeniach zamkniętych i musi być stabilnie przymocowana do twardej i płaskiej powierzchni.

Sprawdź, czy połączenie sieciowe odpowiada informacjom znajdującym się na urządzeniu.

Utrzymuj czystą powierzchnię roboczą.

Nigdy nie wolno dotykać włączonej maszyny.

Podczas pracy bądź uważny i skoncentrowany. Wykonuj swoją pracę bardzo rozważnie. Nigdy nie pracuj pod wpływem środków odurzających, takich jak alkohol czy narkotyki.

Zakaz zbliżania się nieupoważnionych osób, a w szczególności dzieci do włączonej maszyny.

Nigdy nie pozostawiaj pracującej maszyny bez nadzoru. Jeśli opuszczasz miejsce pracy pamiętaj, żeby zawsze wyłączyć urządzenie.

Nie umieszczaj maszyny w wilgotnym otoczeniu i nie wystawiaj jej na deszcz.

Pył drzewny jest substancją wybuchową i może być szkodliwy dla zdrowia. Szczególnie niebezpieczne jest drewno tropikalne i twarde drewno, takie jak buk i dąb, które mają rakotwórcze działanie. Podczas pracy uważaj na palce oraz inne części ciała. Nigdy nie wolno uruchamiać maszyny bez zastosowania osłon ochronnych.

Pracuj tylko ostrym narzędziem.

Obrabiaj wyłącznie przedmioty, które stabilnie leżą na stole.

Na maszynie nie należy umieszczać żadnych przedmiotów ani narzędzi.

W razie wystąpienia jakiegokolwiek usterki w połączeniu elektrycznym może ją usunąć wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

W przypadku uszkodzenia kabla należy go natychmiast wymienić.

### 3.3 Ryzyka poboczne

Mimo przestrzegania wszystkich wskazówek oraz mimo odpowiedniego korzystania z maszyny, należy zwrócić uwagę na możliwość wystąpienia następujących ryzyk:

Wirujące wiertło może spowodować obrażenia. Niebezpieczeństwo urazu spowodowane odrzutem obrabianego elementu.

Uważaj na hałas i kurz ponieważ także stanowią zagrożenie dla zdrowia.

Używaj ochrony oczu, uszu i dróg oddechowych.

Użyj odpowiedniego urządzenia odciągowego! Uważaj na uszkodzony kabel elektryczny.

## 4. Specyfikacja maszyny

### 4.1 Dane techniczne

Prędkość obrotowa wrzeciona	1450 obr./min
Maks. wymiar gniazda	12 x 12 mm
Maks. średnica mocowania wiertła do nakiełków	10 mm
Średnice mocowania dłuta	15,8; 19; 20,6 mm (5/8 „, 3/4“, 13/16 „)
Skok	200 mm
Maks. wysokość obrabianego przedmiotu	100 mm
Rozmiar stołu	345 x 150 mm
Rozmiar przykładnicy	320x40 mm
Maks. odległość ogranicznika	90 mm
Maks. odległość między stołem a głowicą maszyny	208 mm
Wymiary maszyny (dł. X szer. X wys.)	370 x 350 x 750 mm
Waga maszyny	23 kg
Podłączenie elektryczne	230 V.
Moc wyjściowa silnika	0,37 kW
Prąd	2,6 A
Przewód zasilający (H07RN-F)	3x1,5 mm <sup>2</sup>
Bezpiecznik	10 A

### Typy obciążeń silników elektrycznych

**S1** - Trwałe obciążenie

**S2** – Krótkoczasowy bieg ( przerwy z wyłączonym silnikiem w celu chłodzenia)

**S6** - Przerwane obciążenie ( naprzemiennie obciążenie z jałową prędkością obrotową)

### 4.2 Poziom hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego (według EN 11202):

Prędkość biegu jałowego = 67,4 dB (A)

Prędkość robocza = 75,5 dB (A)

Podane wartości znajdują się na poziomie emisji i nie przekraczają bezpiecznego poziomu roboczego.

### 4.3 Zakres dostawy

A Dłutarka

B Tłok hydrauliczny

C Dźwignia sterująca, rękojeść

D 19 mm (3/4 ") Tuleja redukcyjna mocowania dłuta

E 15,8 mm (5/8 ") Tuleja redukcyjna mocowania dłuta

F Redukcja przedłużenia wrzeciona

G Klucz do uchwytu

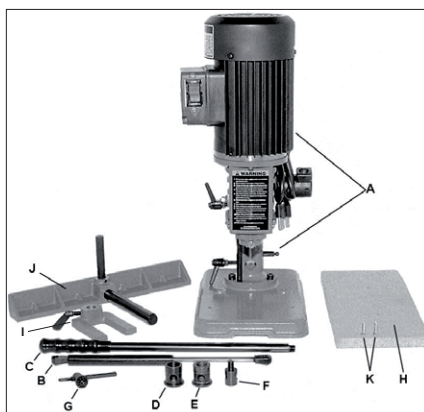
H Błat stołu

I Zacisk obrabianego przedmiotu

J Przykładnica wspierająca

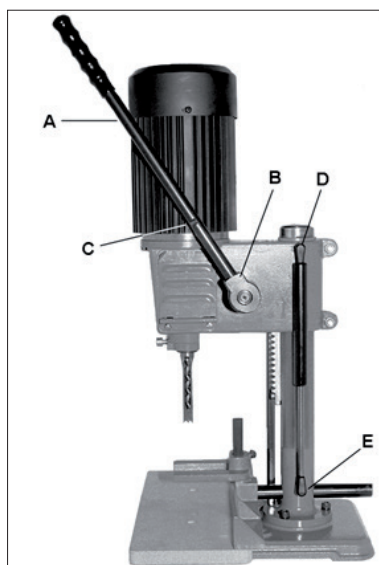
K Śruby

L Instrukcja obsługi



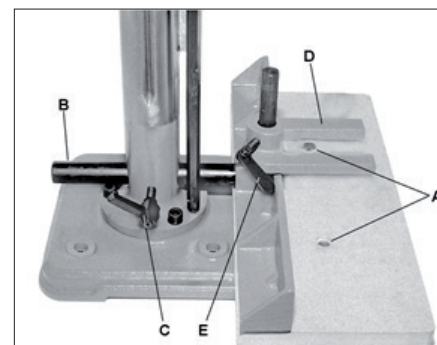
Rys. 1

### 4.4 Opis maszyny



Rys. 2

1. Wkręć rękojeść (Rys. 2) w ramię sterujące (B, Rys. 2).
2. Dokręć rękojeść. Rękojeść ma nacięcia (C, Rys. 2), które umożliwiają dokręcenie kluczem.
3. Za pomocą rękojeści podnieś głowicę maszyny do górnej pozycji. Mechanizm rękojeści można zamontować zarówno po prawej, jak i po lewej stronie silnika, a także zmieniać jej kąt w celu łatwiejszego dłutowania.
4. Trzymając głowicę w górnej pozycji, przymocuj tłok hydrauliczny do obu uchwytów. Górny uchwyt (D, Rys. 2) znajduje się na głowicy. Dolny uchwyt (E, Rys. 2) znajduje się na słupku.
5. Przymocuj podstawową płytę do podstawy za pomocą dwóch śrub (A, Rys. 3).
6. Włóż pręt przykładnicy wspierającej (B, Rys. 3) w otwór znajdujący się w słupku. Za pomocą dźwigni zabezpiecz pozycję przykładnicy (C, Rys. 3).
7. Umieść docisk obrabianego przedmiotu (D, Rys. 3) i również zabezpiecz go za pomocą dźwigni (E, Rys. 3).



Rys. 3

## 5 Transport i uruchomienie

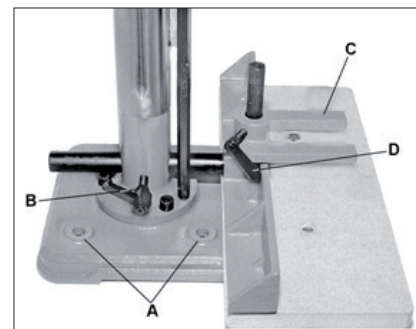
### 5.1 Transport i instalacja

Maszyna przeznaczona jest do użytku w pomieszczeniach zamkniętych i musi być przymocowana do wytrzymałej i płaskiej powierzchni.

Upewnij się, że dłutarka jest mocno przymocowana do stabilnej i wytrzymałej powierzchni.

Maszynę należy odpowiednio zabezpieczyć przed przewróceniem.

Służą do tego cztery otwory znajdujące się w podstawie (A, Rys. 4).



Rys. 4

### 5.2 Montaż

Sprawdź jeśli podczas transportu nie doszło do uszkodzenia maszyny. Niektóre uszkodzenia mogą spowodować niefunkcjonalność maszyny lub stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia użytkownika. Jeśli po rozpakowaniu okaże się, że maszyna jest uszkodzona, nie uruchamiaj jej tylko natychmiast skontaktuj się z dostawcą. Zutilizuj opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska.

Usuń smar konserwujący łagodnym rozpuszczalnikiem.

### 5.3. Połączenie elektryczne

Połączenie sieciowe oraz wszelkie używane przedłużacze powinny być zgodne z obowiązującymi przepisami.

Napięcie sieciowe musi odpowiadać danym znajdującym się na etykiecie maszyny.

Podłączenie do sieci musi posiadać zabezpieczenie przed przepięciem 10 A.

Używaj kabli zasilających oznaczonych symbolem H07RN-F.

Połączenia elektryczne i wszelkiego rodzaju naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

## 6. Praca z maszyną

Wyłącznik główny

Przełącznik (A, Rys. 5) posiada osłonę bezpieczeństwa, za pomocą której można szybko i łatwo wyłączyć maszynę. Umożliwia również zablokowanie przycisku, gdy maszyna jest wyłączona.



## 7. Montaż i regulacja maszyny

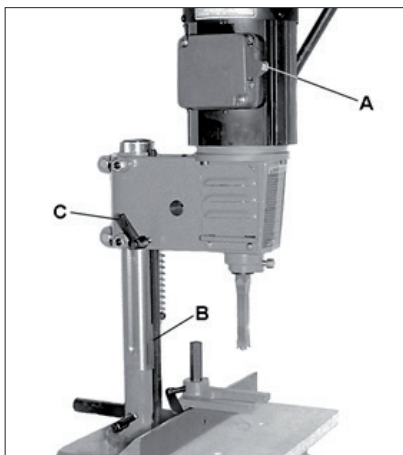
### 7.1 Ustawienie rękojeści

Rękojeść może być dostosowana według własnego uznania.

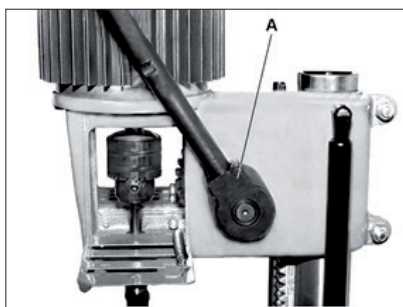
Wyciągnięcie ramienia (A, Rys. 6) z głowicy pozwala zmienić pozycję rękojeści.

### 7.2 Ustawienie ogranicznika

Ogranicznik można wsunąć i wysunąć, zwalniając dźwignię blokującą (B, Rys. 4) na słupku.



Rys. 5



Rys. 6

### 7.3 Ustawienie docisku

Docisk na obrabiany przedmiot (C, Rys. 4) należy wyregulować, tak aby nie tylko mocno przytrzymał obrabiany przedmiot, ale również aby umożliwił mu przesuwanie się w lewo i prawo.

Aby zamocować większy przedmiot docisk obrabianego przedmiotu można również odwrócić, tak aby jego szczęka znajdowała się na górze.

Po zakończeniu regulacji należy zawsze dokręcić dźwignię blokującą (D, Rys. 4)

### 7.4 Ustawienie głębokości dłutowania

Pręt głębokości gniazda (B, Rys. 5) ma na celu ograniczenie głębokości dłutowania.

Ustaw wymaganą głębokość za pomocą dźwigni sterującej.

Opuść pręt ograniczający (B), tak aby opierał się o ogranicznik i dokręć dźwignię (C, Rys. 5)

### 7.5 Obrócenie dłutarki o 180°

Poluzuj 3 śruby sześciokątne znajdujące się u podstawy słupa.

Następnie możesz obrócić głowicę o 180° i wpuścić większe przedmioty.

Uchwyt na klucz do uchwytu zaciskowego

Uchwyt na klucz uchwytu zaciskowego znajduje się po lewej stronie głowicy.

### 7.6 Zastosowanie wiertel z krótkim trzpieniem

Jeśli chcesz zamocować wiertło dłutowane

z krótkim trzpieniem wiertła do nakielków, musisz zamontować przedłużenie uchwytu zaciskowego.

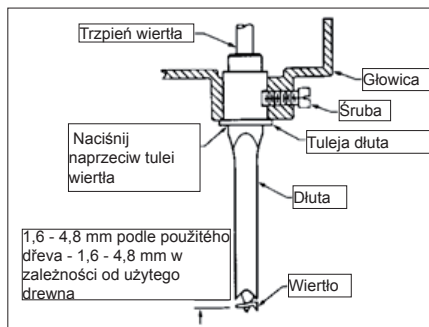
Za pomocą klucza zabezpiecz wał silnika i poluzuj go za pomocą klucza uchwytu zaciskowego.

Do uchwytu zaciskowego zamontuj przedłużenie i za pomocą klucza przymocuj uchwyt na wał silnika.

### 7.7 Montaż dłuta i wiertła

Patrz rysunek 7.

Uwaga: Dłuta oraz wiertła dostępne są jako wyposażenie opcjonalne.



Rys. 7

1. Włóż tuleję dłuta ale pamiętaj, żeby otwór był skierowany w przednim kierunku do głowicy wiertarskiej. Dokręć delikatnie śrubę, tak aby tylko trzymała się na swoim miejscu.

2. Włóż dłuto do tulei. Otwór w dłucie, który przeznaczony jest do odprowadzania wiórów musi być skierowany w lewo lub w prawo, dzięki czemu odprowadzanie wiórów powstałych podczas obróbki będzie łatwiejsze.

3. Wciśnij dłuto do tulei. Następnie obniż dłuto o około 1,6 do 4,8 mm. Odległość może się różnić w zależności od rodzaju obrabianego drewna.

W poniższej tabeli przedstawione są ogólne odległości między dłutem a wierzchołkiem wiertła.

4. Dokręć śrubę, aby przytrzymać dłuto na swoim miejscu.

5. Włóż wiertło do dłuta tak daleko, jak to możliwe. Dokręć uchwyt zaciskowy kluczem.

6. Poluzuj śrubę i dociśnij dłuto do tulei, a następnie dokręć śrubę.

Zapewni to prawidłową odległość między dłutem a wiertłem.

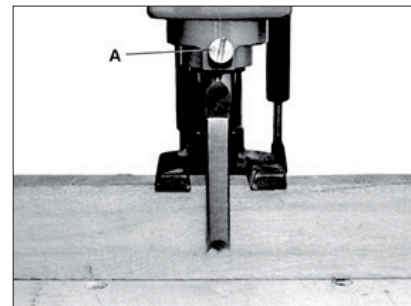
Rodzaj drewna	Rozmiar dłuta (mm)	Odległość (mm)
Miękkie drewno	6,35 - 9,5	0,8
	12,7	1,6 - 2,4
Twarde drewno	6,35 - 9,5	1,6
	12,7	2,4 - 3,2

### 7.8 Ustawienie dłuta równoległe z obrabianym przedmiotem

Dłuto można ustawić równoległe do obrabianego przedmiotu.

Poluzuj śrubę (A, Rys. 8) i obracaj dłuto, tak długo aż tylna powierzchnia dłuta znajdzie się płasko na obrabianym przedmiocie.

Dokręć śrubę.



Rys. 8

### Przechowywanie

Jeśli dłutarka będzie przez dłuższy czas przechowywana, użyj ogranicznika głębokości, aby zabezpieczyć głowicę wiertarską w pozycji, w której tłok hydrauliczny będzie najmniej obciążony.

### 8. Konserwacja i przeglądy

Wszystkie czynności związane z konserwacją, regulacją lub czyszczeniem można przeprowadzać tylko wtedy, gdy maszyna jest odłączona od źródła zasilania.

Regularnie czyść maszynę.

Regularnie smaruj wszystkie odsłonięte części maszyny.

Natychmiast wymień uszkodzone osłony ochronne.

Jakiegolwiek naprawy związane z połączeniem elektrycznym mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

### 9. Pomoc w przypadku awarii

#### Silnik nie działa

Brak prądu - sprawdź zasilanie

Silnik, przełącznik lub kabel są uszkodzone - skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem

#### Dłuto jest zatkane wiórami

Odstęp między wiertłem a dłutem jest zbyt mały - patrz rozdział 7.7

Wióry nie są odprowadzane - sprawdź otwór w dłucie

#### Obrobiona powierzchnia jest spalona

Zbyt niska prędkość posuwu - zwiększ prędkość posuwu

Tępe dłuto / wiertło - naostrz dłuto i wiertło



IGM nástroje a stroje s.r.o., V Kněžívce 201,  
Tuchoměřice, 252 67, Czech Republic, E.U.  
+420 220 950 910, [www.igm.cz](http://www.igm.cz)